

Української Католицької Парафії
Канберра-Квінбїян

храм Святого Володимира
Saint Volodymyr's church
82 Archibald Street
Lyneham, ACT 2602



<http://volodymyrparish.ucoz.org>

phone/fax: (02) 6247 2141

mobile: 0402 004 117

Ukrainian Catholic Parish
Canberra-Queanbeyan

храм Святого Михаїла
Saint Michael's church
28 Trinculo Place
Queanbeyan, NSW 2620

о. Андрій Микитюк - адміністратор парафії/ Fr. Andriy Mykytyuk - parish priest

37-ма Неділя по П'ятидесятниці
Неділя про Закхея
Глас 4

37th Sunday after Pentecost
Zacchaeus Sunday
Tone 4

17/02/13

08-2013

НЕДІЛЬНЕ ЄВАНГЕЛІЄ — SUNDAY GOSPEL

Увійшовши в Єрихон, Ісус проходив через (місто). А був там чоловік, Закхей на ім'я; він був головою над митарями й був багатий. Він бажав бачити Ісуса, хто він такий, але не міг із-за народу, бо був малого зросту. Побіг він наперед, виліз на сикомор, щоб подивитися на нього, бо Ісус мав проходити тудою. Прийшовши на те місце, Ісус глянув угору і сказав до нього: «Закхею, притьмом злізай, бо я сьогодні маю бути в твоїм домі.» І зліз той швидко і прийняв його радо. Всі, бачивши те, заходилися нарікати та й казали: «До чоловіка грішника зайшов у гостину.» А Закхей устав і до Господа промовив: «Господи, ось половину майна свого даю вбогим, а коли чимсь когось і покривдив, поверну вчетверо.» Ісус сказав до нього: «Сьогодні на цей дім зійшло спасіння, бо й він син Авраама. Син бо Чоловічий прийшов шукати і спасти те, що загинуло.»

Лк. 19, 1-10

He entered Jericho and was passing through. And there was a man named Zacchaeus; he was a chief tax collector, and rich. And he sought to see who Jesus was, but could not, on account of the crowd, because he was small of stature. So he ran on ahead and climbed up into a sycamore tree to see him, for he was to pass that way. And when Jesus came to the place, he looked up and said to him, "Zacchaeus, make haste and come down; for I must stay at your house today." So he made haste and came down, and received him joyfully. And when they saw it they all murmured, "He has gone in to be the guest of a man who is a sinner." And Zacchaeus stood and said to the Lord, "Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have defrauded any one of anything, I restore it fourfold." And Jesus said to him, "Today salvation has come to this house, since he also is a son of Abraham. For the Son of man came to seek and to save the lost."

Luke 19, 1-10

АПОСТОЛ — EPISTLE

The saying is sure and worthy of full acceptance. For to this end we toil and strive, because we have our hope set on the living God, who is the Savior of all men, especially of those who believe. Command and teach these things. Let no one despise your youth, but set the believers an example in speech and conduct, in love, in faith, in purity. Till I come, attend to the public reading of scripture, to preaching, to teaching. Do not neglect the gift you have, which was given you by prophetic utterance when the council of elders laid their hands upon you. Practice these duties, devote yourself to them, so that all may see your progress.

1 Tim. 4, 9-15

Вірне це слово й повного довір'я гідне. На це бо й трудимося та боремося, тому що ми поклали нашу надію на живого Бога, який є Спасителем усіх людей, особливо ж вірних. Це наказуй і навчай. Ніхто твоїм молодим віком хай не гордує, але будь зразком для вірних у слові, поведінці, любові, вірі й чистоті. Заки я прийду, віддавайся читанню, умовлянню та навчанню. Не занедбуй у собі дару, що був даний тобі через пророцтво з накладанням рук збору пресвітерів. Про це міркуй, будь увесь у цьому, щоб поступ твій усім був очевидний.

1 Тм. 4, 9-15

Draw near to God and he will draw near to you. (Jas. 4, 8)



PILGRIMAGE TO UKRAINE IN CELEBRATION OF 2013 YEAR OF FAITH & 1025 YEARS OF CHRISTIANITY IN UKRAINE.

The Eparchy of the Ukrainian Catholic Church in Australia is planning a Pilgrimage to Ukraine **from August 13th - August 26th 2013.**

Holy Places that will be visited during the tour will include: **LVIV, ZARVANITSIA, UNIV, KREHIV, ZAZDRIST, POCHAYIV AND KYIV.**

Special highlight will include 1025th Anniversary of Christianity in Ukraine Celebrations at the Holy Resurrection Sobor in Kyiv.

Preliminary cost for the land tour \$2850 (Flight costs not included)

The Eparchy is seeking registrations of interest by **24th February 2013** from all parishes. Once the numbers of interested people are obtained, the tour costs and itinerary will be finalised.

Please contact your parish priest to register your interest in this pilgrimage or email the Eparchy direct on epar-chy@catholicukes.org.au

For further details please ring the Eparchy on 03 9320-2566.

St. Volodymyr's Church cleaning roster

18.02.2013 - 24.02.2013	Helen Oliynyk
25.02.2013 - 03.03.2013	Irene Forostenko
04.03.2013 - 10.03.2013	Mary Hrobelko
11.03.2013 - 17.03.2013	Marta & Zbignev Stachursky

Roster of reading of Epistle

Sunday - 24.02.2013	Halina Zachara
Sunday - 03.03.2013	Jarek Ferenc
Sunday - 10.03.2013	Gabby McColl
Sunday - 17.03.2013	Irene Pellegrino

Читання в Квінбіяні

Volunteers!



We are looking for volunteers **to read Epistle in English** on Sunday.

Doesn't matter your age

and gender. If you would like to take more active part

on the Liturgy please **contact Fr. Andriy ASAP**. We will make schedule for next year. **Be an active in your parish' life!!!**

Sunday - 24.02.2013	Lesia Pukalsky
Sunday - 03.03.2013	Lesia Ilyk
Sunday - 10.03.2013	Slavko Spesyvy
Sunday - 17.03.2013	Marusia Jacyshyn



With great sadness and emotion, the Ukrainian Greek-Catholic Church accepted the news of Your relinquishing of the throne of Roman Pope Benedict XVI, stated UGCC Head, His Beatitude Sviatoslav (Shevchuk) in his letter.

“On the one hand we feel abandoned, since in Your Person the faithful of our Church always saw a Father of the Church – a Father who often turned with a fatherly word to our people in their native language on many occasions of events at the Apostolic Sea. On the other hand, at this historical moment, we want to assure Your Holiness of our closeness and brotherly loyalty,” says the letter of

UGCC Primate.

In the name of the UGCC Synod of Bishops, clergy, monastic orders and laity as well as in the name of all Ukrainians and himself, His Beatitude Sviatoslav expressed a sincere thanks to the Holy Father for “courageous witnessing of faith, wise leadership of the Universal Church and for a total dedication to Christ.”

UGCC Primate added that the faithful will always remember the epistles, lessons and sermons of the Holy Father on the correct doctrines of faith and the Christian way of living.

“In particular, we would like to thank You, Holy Father, that you so courageously preached the unalterable truth about God and human beings, defending moral values as well as sensible community and democratic values in contemporary society,” writes His Beatitude Sviatoslav.

Also in the name of the faithful, UGCC Head thanked the Holy Father that “in a fatherly way, he was concerned about the development of our Church, giving it the necessary attention towards enabling its development both in Ukraine and abroad,” as well as for the blessing to form three new metropolitanates in Western Ukraine.

“Holy Father, having announced the Year of Faith, through your humble act, you provided all of us with an incredible lesson in faith. Your courageous choice inspires us and encourages us to fully trust in Our Lord, who takes good care of his Church,” wrote His Beatitude Sviatoslav.

UGCC Primate expressed his wishes: “Your Holiness, may the All-Merciful God endow You with his endless gifts and give you many more years of life, so that you can serve with your wisdom and spiritual stamina the Universal Church for many, many blessed years!”

VARENYKY:

We still have some varenyky for sale. Potato; potato and cheese – both are in small numbers (probably one or 2 packets of 500g only); mushroom and onion (about 5 or 6 packets of 500g) available for purchase. Contact Halina Zachara on 6251 7879 if interested or after service on Sunday (at Lyneham).

EASTER PASKA and POPPYSEED:

This year we will only be baking TO ORDER and there will be only a very small number for sale. If you wish to put in an order for either poppyseed or paska (and what size roughly) please give Halina Zachara a call on 6251 7879 or see her after service on Sunday (at Lyneham) or let Father Andriy know also. We will start baking in late March/early April.

ACT SENIORS WEEK:

We will again participate in the ACT Seniors Week but this year on Saturday, 23 March 2013 from 10.30am to approximately 1.30-2pm (at Lyneham). Father Andriy will be on hand for those wanting to see the inside of the church and know some of its history and the icons. In the Hall there will be cooking demonstrations, ie Mrs Olga Mondzheyovsky and Halina Zachara will be doing the demonstrations – we have not decided what but maybe varenyky, paska or poppyseed; Halina will be demonstrating – Potato Cakes (with sour cream, of course). There will also be demonstrations of Ukrainian Pysanka painting (awaiting confirmation). Tea, coffee and tasting will be on hand. **Write this in your diary or on your calendar.**

Запрошуємо усіх хто хоче допомогти зробити територію нашої парафії красивішою, у суботу, 23 лютого 2013 р.Б. на прибирання церковного подвір'я у Канберрі. Головне завдання — покосити траву. Розпочинаймо день Божественною Літургією о 8:00 а тоді до роботи.



On Saturday, February 23, 2013 AD we will have working bee at St. Volodymyr's church. We ask all who want to help make our parish yard nice to join us this day. The main tasks involved will be lawnmowing the grounds with a few other general tasks. Day will start at 8 am by Divine Liturgy and then get to work.

Розпорядок Богослужень - Order of Services

18.02.2013 Понеділок Monday	Мучениці Агафії. Martyr Agatha.	читання / reading 1 Pet. 2, 21-3, 9 Mark 12, 13-17	Молебень до св. Володимира / Moleben to St. Volodymyr Canberra	6:30 pm
19.02.2013 Вівторок Tuesday	Преподобного Вукола, єп. Смирнського. Venerable father Voukolus, bishop of Smyrna.	читання / reading 1 Pet. 3, 10-22 Mark 12, 18-27	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra	8 am
20.02.2013 Середа Wednesday	Преподобного Партенія, єп. Лампсакійського. Venerable father Parthenius, bishop of Lamp- sacus.	читання / reading 1 Pet. 4, 1-11 Mark 12, 28-37	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra	9 am
21.02.2013 Четвер Thursday	Великомученика Теодора Стратилата. Проро- ка Захарії. Great martyr Theodore of Tyre. Prophet Zschari- ah.	читання / reading 1 Pet. 4, 12-5, 5 Mark 12, 38-44	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra Велика Вечірня з Литією / Great Vespers with Lytia Canberra	9 am
22.02.2013 П'ятниця Friday	Віддання Стрітєння ГНІХ. Мученика Никифора. The leave-taking of Presentation of O.L.J.C. Martyr Nicephorus.	читання / reading 2 Pet. 1, 1-10 Mark 13, 1-8	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra	9 am
23.02.2013 Субота Saturday	Мученика Харлампія. Martyr Charalampius.	читання / reading 2 Tim. 2, 11-19 Luke 18, 2-8	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra Велика Вечірня / Great Vespers Canberra	8 am 6 pm
24.02.2013 Неділя Sunday	Неділя Митаря і Фарисея Священномученика Власія, єп. Севастійсько- го. Publican and Pharisee Sunday Hieromartyr Blaise, bishop of Sebastia.	читання / reading 2 Tim. 3, 10-15 Luke 18, 10-14	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Queanbeyan	9 am
			Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra	11 am

У неділю, 24 лютого о 9:00 Божественна Літургія у Квінбїяні буде служитися за здоров'я та добрі наміри всіх парафіян.

У неділю, 24 лютого о 11:00 Божественна Літургія у Канберрі буде служитися за душі усопших рабів Божих Данила, Юстини та Данієля Кельо. Літургію замовила родина Кельо.

Divine Liturgy in Queanbeyan on Sunday, February 24 at 9 am will be for good health and good intentions of all parishioners.

Divine Liturgy in Canberra on Sunday, February 24 at 11 am will be for souls of servants of God Danylo, Justyna and Daniel Kelo. Liturgy ordered family Kelo.

People deserve to receive through prayers what God had decided to give them from the beginning if they would pray